

Practical English Used In Hospital

实用医院 英语

雷慧 编著



人民卫生出版社

Practical English Used In Hospital

实用医院 英语

雷慧 编著

 人民卫生出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

实用医院英语/雷慧编著. —北京: 人民卫生出版社, 2011. 7

ISBN 978-7-117-14166-6

I. ①实… II. ①雷… III. ①医院-英语
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 085794 号

门户网: www.pmph.com 出版物查询、网上书店
卫人网: www.ipmph.com 护士、医师、药师、中医师、卫生资格考试培训

版权所有, 侵权必究!

实用医院英语

编 著: 雷 慧

出版发行: 人民卫生出版社 (中继线 010-59780011)

地 址: 北京市朝阳区潘家园南里 19 号

邮 编: 100021

E - mail: pmph@pmph.com

购书热线: 010-67605754 010-65264830

010-59787586 010-59787592

印 刷: 北京市安泰印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 850×1168 1/32 印张: 12.5

字 数: 313 千字

版 次: 2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978-7-117-14166-6/R · 14167

定 价: 30.00 元

打击盗版举报电话: 010-59787491 E-mail: WQ@pmph.com

(凡属印装质量问题请与本社销售中心联系退换)

前 言

长期困扰医护院校学生学好医护英语的问题是听说困难、词汇量大。由于医护英语文章往往单调枯燥、生词较多,因此在传统的医护英语学习过程中,学生只能满足对文章的理解和翻译。另外,在传统的医护英语篇章讲授模式中,授课内容只是选择一些作者认为“好”的文章,缺乏医护英语学习的系统性,而且教学内容与医院实际工作偏离较远,其结果是学生在学习过程中缺乏兴趣和目的,学习被动,严重影响着教学目标的实现。

针对以上问题,笔者多年来在正常医护英语课堂教学之外,开展了一系列的创新教学活动,如为学生开设“医护英语听说入门”选修课;指导大学生参与医护英语教改课题“医护英语情境性教学法研究”的实践;主持院级资助课题“医护英语词汇情境性记忆法研究”;主持河北省教育厅课题“医护英语情境性教学内容及方法研究”等。

与传统医护英语教科书相比,本书有如下五个特点:①在指导思想上,本书强调理论联系实际。实践证明,具有情境性的识记内容可以在人脑中保持永久记忆。本书的词汇是通过具体的对话及病例讨论等情境性形式体现出来,在教学中将枯燥的、死记硬背的词汇记忆变成有规律的情境性记忆。理论

4 实用医院英语 *Practical English Used In Hospital*

联系实际的另一个含义是读者在本书所学的内容均与医院实际相符,与正在学习或已经学过的护理汉语课程相吻合,因此医护英语的学习与其他相关课程的学习相互补充。②从理论教学上讲,本书强调情境性教学法在医护英语教学中的应用。一个手术、医(护)患之间的一段对话、一个病例讨论、一种技术操作等等都具有很强的情境性特点。因此,本书的内容从病人入院挂号开始,到接受医护人员的诊治,设置了 30 多个具体的医院情境。具体题材以医(护)患之间的对话、病例讨论以及短文欣赏为主。③在编写内容上,本书涉及门诊及病房各科(按系统分)内容,同时照顾到妇产科、老年科以及精神科等特殊人群。因此,本书涉及的内容及词汇范围将最大限度地涵盖医院工作实际。④在编写手段上,本书的特点是入门容易、逐步深入。无论是对话还是病例讨论,内容简单、实用,容易上口,给读者一种轻松、新颖的感觉。但在具体的注释和练习中,丰富了大量相关的词汇术语,这些词汇术语根据实际情况,分别以同义词、相对词、相关词、易混淆词、联想词、双面词以及词的分解等多种形式体现出来,起到了举一反三的效果,极大地丰富了读者的词汇量,能确保满足读者在国内参加 *Mets* 考试及国际护士资格考试等考试所需掌握的词汇量。⑤在教学形式上,本书强调听说的重要性。在对话及病例讨论中,作者精心设置了大量的替换练习及提示问题,鼓励读者大声讲英语,书中所有新接触单词都有标准音标。教材中既为学生设定了一些模式性的对话内容,也为学生安排了一些可发挥性的讨论问题。

在本书的编写过程中,承蒙许多老师和学生的帮助,在这里我特别要感谢为本书撰写部分对话素材的外籍教师以及参加与本书相关课题研究的教师及学生。

雷 慧

2011年6月 于河北承德

Contents

Part 1 About Hospital

<i>Dialogue 1</i>	Registration Office.....	4
<i>Dialogue 2</i>	Checking in for an Appointment.....	8
<i>Dialogue 3</i>	At the Doctor's Office.....	13
<i>Dialogue 4</i>	In the Operating Room.....	19
<i>Dialogue 5</i>	The Nursing Processing in Perioperative Care.....	26
<i>Dialogue 6</i>	Going Around the Wards.....	30
<i>Dialogue 7</i>	Case Report.....	34
<i>Reading Material 1</i>	Principles of Nursing.....	38
<i>Reading Material 2</i>	Nursing Process.....	39
<i>Reading Material 3</i>	Locating Intramuscular Injection Sites.....	42
<i>Reading Material 4</i>	Basic Rules of Surgical Asepsis.....	44
<i>Reading Material 5</i>	Holistic Health Care.....	46
<i>Reading Material 6</i>	General Rules of Writing A Medical Record.....	50
<i>Reading Material 7</i>	The Doctor's Order.....	52
<i>Supplementary Terminology</i>		54

Part 2 Respiratory System

<i>Dialogue 1</i>	In Respiratory Department.....	60
<i>Dialogue 2</i>	Pneumonia.....	68
<i>Case Study</i>	Chronic Obstructive Pulmonary Disease.....	71
<i>Reading Material 1</i>	Some Tips for Quitting Smoking.....	75
<i>Reading Material 2</i>	The Client with Pleuritis.....	78
<i>Supplementary Terminology</i>		79

Part 3 Circulatory System

<i>Dialogue 1</i>	With the Cardiologist.....	86
<i>Dialogue 2</i>	Cardiac Arrest and Cardiopulmonary Resuscitation.....	92
<i>Case Study 1</i>	Myocardial Infarction.....	97
<i>Case Study 2</i>	Peripheral Vascular Disease.....	100
<i>Reading Material 1</i>	Myocarditis.....	105
<i>Reading Material 2</i>	Coronary Artery Disease.....	106
<i>Reading Material 3</i>	Nursing Care after Catheterization.....	111
<i>Supplementary Terminology</i>		113

Part 4 Digestive System

<i>Dialogue 1</i>	With the Gastroenterologist.....	118
<i>Dialogue 2</i>	Upper Gastrointestinal Hemorrhage.....	123
<i>Case Study</i>	Cirrhosis of the Liver.....	128
<i>Reading Material 1</i>	The Procedure of Cleansing Enemas.....	132
<i>Reading Material 2</i>	Hepatitis B.....	136
<i>Reading Material 3</i>	Hepatitis C.....	139

Reading Material 4	The Client with Peptic Ulcer	
Disease		142
Supplementary Terminology		143

Part 5 Urogenital System

Dialogue	Urinary Tract Infection	152
Case Study 1	Chronic Renal Failure	160
Case Study 2	Prostatectomy	164
Reading Material 1	Catheterization of the Urinary	
Bladder		170
Reading Material 2	Kidney Transplantation	173
Supplementary Terminology		175

Part 6 Nervous System

Dialogue 1	With the Neurologist	181
Dialogue 2	Bacterial Meningitis	187
Case Study	Cerebrovascular Accident	189
Reading Material	Stroke	194
Supplementary Terminology		196

Part 7 Blood and Endocrine System

Dialogue 1	Diabetes Mellitus	202
Dialogue 2	Diabetes Mellitus	205
Dialogue 3	Leukemia	209
Dialogue 4	Leukemia	211
Reading Material 1	Diabetes	215
Reading Material 2	Hyperthyroidism	216
Reading Material 3	Nursing Care Plan for the Client	
with Cushing's Syndrome		219

<i>Supplementary Terminology</i>	221
--	-----

Part 8 Geriatric Department

<i>Dialogue 1</i> Dementia	225
<i>Dialogue 2</i> Parkinson's Disease	229
<i>Dialogue 3</i> Falls	233
<i>Reading Material 1</i> Accidents of the Elderly	240
<i>Reading Material 2</i> Guidelines of Daily Living about Hip Replacement	242
<i>Reading Material 3</i> Rheumatoid Arthritis	244
<i>Reading Material 4</i> Back Pain /Backache	246
<i>Reading Material 5</i> Senses of the Elderly	248
<i>Reading Material 6</i> The Musculoskeletal System of The Elderly	252
<i>Supplementary Terminology</i>	255

Part 9 Gynecologic and Obstetric Department

<i>Dialogue 1</i> The Process of Labor And Birth	260
<i>Dialogue 2</i> Placenta Praevia	264
<i>Dialogue 3</i> Perioperative Care	269
<i>Case Study</i> Hysterectomy	272
<i>Reading Material</i> Positive Signs of Pregnancy	277
<i>Supplementary Terminology</i>	279

Part 10 Psychiatric Department

<i>Dialogue 1</i> Beginning the Interviewing in Psychiatric Unit	283
<i>Dialogue 2</i> Schizophrenia	286
<i>Case Study 1</i> Ritualistic Behavior	289

<i>Case Study 2</i>	Manic Episode	291
<i>Case Study 3</i>	Depression	293
<i>Reading Material 1</i>	Post-Traumatic Stress	296
<i>Reading Material 2</i>	How Is Your Mental Health	298
<i>Reading Material 3</i>	Anxiety	300
<i>Reading Material 4</i>	Death and Dying	301
<i>Supplementary Terminology</i>		303
Appendix: Total Terminology		307

目 录

第一部分 医院介绍

对话 1 挂号处	4
对话 2 核对预约登记	8
对话 3 在医生办公室	13
对话 4 在手术室	19
对话 5 围手术期护理的护理程序	26
对话 6 查房	30
对话 7 病例汇报	34
阅读材料 1 护理的原理	38
阅读材料 2 护理程序	39
阅读材料 3 肌内注射部位定位	42
阅读材料 4 外科无菌技术的基本原则	44
阅读材料 5 整体护理	46
阅读材料 6 病历书写规范	50
阅读材料 7 医嘱	52
术语补充	54

第二部分 呼 吸 系 统

对话 1 在呼吸科	60
对话 2 肺炎	68
病例分析 慢性阻塞性肺疾病	71

阅读材料 1 戒烟的一些小贴士	75
阅读材料 2 胸膜炎病人	78
术语补充	79

第三部分 循环系统

对话 1 与心脏科医生	86
对话 2 心脏骤停与心肺复苏术	92
病例分析 1 心肌梗死	97
病例分析 2 周围性血管疾病	100
阅读材料 1 心肌炎	105
阅读材料 2 冠状动脉疾病	106
阅读材料 3 心导管插入术后的护理	111
术语补充	113

第四部分 消化系统

对话 1 与胃肠病专家的对话	118
对话 2 上消化道出血	123
病理分析 肝硬化	128
阅读材料 1 清洁灌肠的步骤	132
阅读材料 2 乙型肝炎	136
阅读材料 3 丙型肝炎	139
阅读材料 4 消化性溃疡患者	142
术语补充	143

第五部分 泌尿生殖系统

对话 尿路感染	152
病例分析 1 慢性肾衰竭	160
病例分析 2 前列腺切除术	164
阅读材料 1 膀胱导管插入术	170

阅读材料 2 肾移植	173
术语补充	175

第六部分 神 经 系 统

对话 1 与神经病学家的对话	181
对话 2 细菌性脑膜炎	187
病例分析 脑血管意外	189
阅读材料 脑卒中	194
术语补充	196

第七部分 血液与内分泌系统

对话 1 糖尿病	202
对话 2 糖尿病	205
对话 3 白血病	209
对话 4 白血病	211
阅读材料 1 糖尿病	215
阅读材料 2 甲状腺功能亢进	216
阅读材料 3 库欣综合征病人的护理计划	219
术语补充	221

第八部分 老 年 科

对话 1 老年痴呆	225
对话 2 帕金森综合征	229
对话 3 摔伤	233
阅读材料 1 老年人的意外伤害	240
阅读材料 2 髋关节置换术的日常生活指南	242
阅读材料 3 风湿性关节炎	244
阅读材料 4 背痛	246
阅读材料 5 老年人的感官	248

阅读材料 6 老年人的肌肉骨骼系统.....	252
术语补充	255

第九部分 妇 产 科

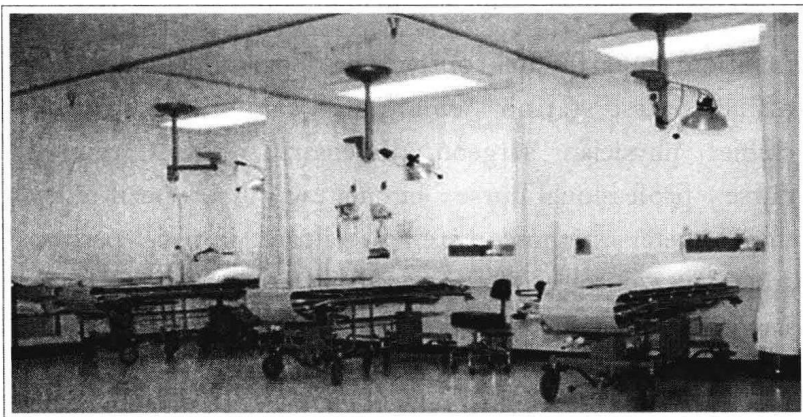
对话 1 分娩的过程.....	260
对话 2 胎盘前置	264
对话 3 围手术期护理.....	269
病例分析 子宫切除	272
补充材料 妊娠期的阳性体征	277
术语补充	279

第十部分 精 神 科

对话 1 开始在精神病科病房的会谈.....	283
对话 2 精神分裂症	286
病例分析 1 强迫行为	289
病例分析 2 躁狂发作	291
病例分析 3 抑郁	293
阅读材料 1 创伤后应激障碍	296
阅读材料 2 你的心理健康如何	298
阅读材料 3 焦虑	300
阅读材料 4 死亡与临终关怀	301
术语补充	303
附录 词汇汇总	307

Part 1

About Hospital



Picture 1

◀ Instructional Objectives

1. Practice the dialogues of "Registration Office," "Checking In for an Appointment," "At the Doctor's Office," "Case Report," and "Going Around the Wards" with your partner and then reverse the roles.
2. Describe the procedure of surgery on a torn meniscus in your own words.
3. Draw a simple picture of a hospital with the main departments and sections using the words and terms listed in Part 1.
4. In a group, discuss how to write a medical record and a doctor's order.

2 实用医院英语 *Practical English Used In Hospital*

5. Categorize the five steps of the nursing process and try to describe each of their functions.
6. Locate the three main intramuscular injection sites.
7. Review the basic rules of surgical asepsis.
8. In a group, discuss your experience with holistic health care.
9. Recite the following medical words and terms:

inpatient department outpatient department doctor's office nurse station emergency center registration cashier physician surgeon dispensary resident primary nurse professional nurse circulating nurse head nurse thermometer stethoscope reflex palpate inspect percuss auscultate gurney sedative sterile scalpel carcinoma sarcoma neoplasm homeostasis hypothermia diagnosis implementation evaluation holistic vulnerable shift incurable gluteus quadriceps thigh deltoid

◀ Words And Expressions

inpatient department ['in,peɪjənt] [di'pɑ:tmənt] 住院部

outpatient department [aut'peɪjənt] [di'pɑ:tmənt] 门诊

doctor's office ['dɒktəz] ['ɒfis] 医生办公室

nurse station [nə:s] ['steɪʃən] 护士站

emergency center [i'mə:dʒnsi] ['sentə] 急诊中心

registration/cashier [,redʒi'streɪʃən] / [kæ'ʃiə] 住院登记 / 结算处

Dept. of Cardiology [,kɑ:di'ɒlədʒi] 心脏内科

Dept. of Gastroenterology [,gæstrəʊ,entə'rɒlədʒi] 消化内科

Dept. of Urology [ju'rɒlədʒi] 泌尿内科

Dept. of Obstetrics & Gynecology [əb'stetriks] [,gaini'kɒlədʒi]